



[www.traleho.fr](http://www.traleho.fr)

# Malgache

Vous devez être opéré : Tsy maintsy fehezina ianao:

- Vous serez opéré cette nuit. Ho ampiasaina ianao amin'ity alina ity.
- Vous serez opéré demain. Hanompo rahampitso ianao.

## Identitovigilance

## Identitovigilance



Quel est votre nom et votre prénom ?

Iza ny anaranao sy ny anaranao voalohany?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Manana brasele amin'ny marotanao miaraka amin'ny anaranao ve ianao?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Izaho no mpangalatra, dia hitondra anao any amin'ny efitrano fitrandrahana aho.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Ho tavela ao amin'ny efitranonao ny fanananao.

## Ambulatoire

## Ambulatory

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Rahampitso maraina dia tsy maintsy niverina izahay tamin'ny 8 ora maraina. Tokony hoesorinao ny ditranao teo aloha.

- Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")  
Voatontosa ao amin'ny efitrano faha-9 amin'ny sakana lehibe (amin'ny serivisy "UACA") ianao.
- Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.  
Azo antenaina ao amin'ny serivisy "UHTCD" ianao ao amin'ny fonon'ny trano maika.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Ny takarivan'ny hetsika ho an'ny miala aina ary mandritra ny alina voalohany dia tsy maintsy miaraka miaraka amin'ny antoko

## Le bloc opératoire et la salle de réveil

Efitrano fitrandrahana sy trano fivoahana



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Amin'ny andro fiasana, tokony hifady hanina ianao, izany hoe tsy nihinana, nisotro na nifoka hatramin'ny misasakalina.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Amin'ny andro fiasana dia tsy maintsy misotro ianao ary mitafy akanjo madio.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Ny mpitsabo mpanampy dia hanome anao ranomainty.  
Indraindray dia hanome fanafody ho azy izy.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Ny mpitaingina dia haka anao rehefa efa vonona ny efitrano fitrandrahana, hanamarina ny anaranao sy ny anaranao izy.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Alohan'ny hidirana ao amin'ny efitrano fandidiana, dia hapetraka ao amin'ny efitrano miaraka amin'ny anesthesiologista ianao, hanome anao fanafody izay hampitsaharanao.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Ho tory mandritra ny fandidiana ianao, tsy hanana fanaintainana, tsy hohadinoinao ny efitrano fandidiana.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Aorian'ny tanjaoiovan'ao ao amin'ny efitra tanjaoiovan'ao, dia hapetraka ao amin'ny "efitrano fisakafoanana" ianao mandritra ny 2 ora farafahakeliny, ny fianakavianao dia tsy ho afaka hahita anao intsony.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil.

Hiverina any amin'ny efitranonao ianao rehefa mandeha any amin'ny efitrano fanarenana.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Rehefa mifoha ianao, dia hanana:

- |                          |                     |                               |
|--------------------------|---------------------|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire  | Mpandrindra ny urine          |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | Toeram-pitsaboana             |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains    | Ny iray na maromaro no mandro |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre           | A plaster                     |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice       | A scar                        |

## La préparation cutanée

## Vonona hiomanana



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :  
Tsy maintsy misotro dite ianao hanomana ny hoditrao:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux  
1. Manaisotra ny vatana manontolo, toy ny volo



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Mitadiava ny vatana sy ny volo manontolo amin'ny savily entin'ny mpitsabo

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Atombohy amin'ny fisisihana ny vatana ambony, avy eo ny vatana iray manontolo mandeha eny an-tampony ka hatrany ambany,



4. Rincer tout le corps.

4. Esory ny vatana manontolo.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Manaova fantsona faharoa amin'ny vatana manontolo.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Esory ny vatana manontolo ary diovy amin'ny lamba famaohana.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Manaova akanjo madio, tsy mbola notapahina.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, vernis à ongles.

Esory ny firavakao, ny peratra mariazy, ny fitevehana, ny polipileo.